

## CURRICULUM VITAE

### Knowledge of foreign languages

**Polish** - mother tongue,  
**French** – great skillfulness: fluent written and spoken; conference interpreter; **sworn translator-interpreter**  
**English** – good command, *fluent written and spoken*; conference interpreter; **sworn translator-interpreter**  
**Spanish** – good command, fluent written and spoken; conference interpreter; **sworn translator-interpreter**  
**Dutch** - very good command, fluent written and spoken; conference interpreter; **sworn translator-interpreter**

## STUDIES, CERTIFICATES AND DIPLOMAS

- Master degree in Polish philology, graduated magna cum laude from Uniwersytet Lodzki- Poland. Specialization in applied linguistics - 1990
- **State Certification in English: “Knowledge of Foreign Language’ ( 1984 Poland)**
- **‘English Certificate’ at the secondary school level (Belgium 1992)**
- conversations and lectures in translation Spanish-French (Academia Mester Salamanca - July 2000)
- Spanish at postgraduate level provided by: Universidad Complutense de Madrid (El Escorial), 2001
- Diploma: "Espagnol Approfondi" (Thorough Knowledge of the Spanish Language) higher education of the short type (ULB) (2002)
- Certificate: ‘Business Management’ *in Dutch* (Syntra-2004)
- Bilingualism Certificate at the high school level **”SELOR 1, art.11” (French-Dutch) 2005**
- Various vocational trainings

### **Recent and relevant experience - Interpreting assignments (not exhaustive)**

agriculture, (working in close cooperation with e.g. Copa-Cogeca (European farmers organisation) - last major assignment - a side event at COP 21 in Paris - Agriculture and Climate Changes, EN-FR-SP->PL/ +9th Forum for the Future of Agriculture-, March 22, 2016, March 28 2017, industry EN<->PL (numerous plant visits, most recently : production of animal feed in Belgium -main sites in Flanders- EN-Dutch<->PL, or luxury watches and Swiss fine watchmaking -manufacture in Switzerland- March 2016 FR-EN-SP<-> PL), many assignments for automotive industry( included Automotive Aftermarket Suppliers and tyre manufacturers), (car insurance, economics, education, law, management,...(EWC's- about 100 meetings over the last 10 years), trade unions meetings, over fields like public procurements or human rights, ...

Recent Assignments for the European Institutions: Maritime Technology “Creating a European Skills Council for the Maritime Technology Sector” / “Automotive Skills – Driving

Growth and Employment” /From cradle to grave: the lignite impacts on Europe’s citizens and environment - the case of Poland and Germany- European Parliament, Committee of the Regions, EPP Group External meeting in Hungarian National Parliament.

## SKILLS, QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE

### PROFESSIONAL RECORD

#### Since 1995

- **conference interpreter, simultaneous** and consecutive interpretation **French->English->Dutch->Spanish into Polish**: European institutions (EP, CoR, EESC,...), events agencies (European Works Councils), trade unions (Industrial, ETUC,...), Economic and Commercial Department of the Polish Embassy in Belgium, The Walloon Chambers of Commerce and Industry, Government of the Brussels-Capital Region (close collaboration since 2002 – translation for the Polish visitors in Brussels), ...

- Member of the Association of Polish Translators, Interpreters and Linguists to Polish Embassy in Brussels (since 1995) and of the Association of Sworn Translators and Interpreters (Lextra Lingua) (since 2011)

- On the occasion of the collaboration with the former Tractebel holding (current name: Suez Lyonnaise des Eaux), specialized in translation and interpretation in the following sectors:

- Construction & Environment, Science, Technology, Engineering (waste management, power generation industry,...)
- Law, Finance & Marketing,
- Social Affairs

- **sworn translator-interpreter French-English-Polish-Dutch-Spanish** i.a. to the Brussels Court of the First Instance

#### 1990-91

Collaboration with a Swiss Company “Lanterna Servicios Lda” as interpreter – translator and commercial agent in Poland; 6 month in Warsaw -organization of the regional agents network; (set up of a representative’s networking)

#### Since 1992

Translation & interpretation. Assisting companies’ management in relations with Polish private partners, institutions and civil society organizations. Negotiations, coordination and communication.

---

Languages are not only my work, they are my passion